

Le Théâtre du Tilleul présente

# LE BUREAU DES HISTOIRES...\*



Spectacle d'ombres et de musique  
Pour tous à partir de 5 ans

\*  
... qu'on raconte avant d'aller dormir le soir.

THEATRE  
DU TILLEUL



# Présentation

## LE BUREAU DES HISTOIRES...



Un salon vide, avec juste un piano, une petite table et un téléphone en bakélite. Sur les murs de papier peint au motif noir et blanc, on devine les traces de tableaux qui ont été suspendus là, il y a des années. Une fenêtre ouvre sur la nuit qui tombe.

Quatre personnages se retrouvent dans ce "Bureau" hors du temps pour accomplir une tâche de la plus haute importance : celle de répondre aux appels pressants de personnes en demande d'histoires-avant-d'aller-dormir... "Et qui a dit qu'à notre époque, on n'avait plus besoin d'histoires !" s'exclame un des personnages.

Avec pour toute palette chromatique le NOIR et le BLANC, le Théâtre du Tilleul plonge et nous entraîne dans cet univers de fantaisie et d'humour qu'il affectionne. Et des silhouettes inattendues apparaissent sur les écrans les plus divers, se mêlant au cinéma d'animation. On voyage du plus blanc au plus noir, de la neige à la nuit, en passant par le clair-obscur.

Après les ombres géantes de la forêt de Fifi et les silhouettes translucides des Mariés de la tour Eiffel, le Théâtre du Tilleul revient à ses premières amours : un spectacle d'ombres et de musique où comédiens, régisseur et musicien, eux-mêmes personnages d'un petit théâtre imaginaire, racontent de drôles d'histoires aux rôles d'enfants que nous sommes ...

**L**e Bureau des Histoires... est peut-être avant tout un hommage au livre pour enfants : celui qu'on lit le soir avant de s'endormir, celui qu'on réclame dix fois, cent fois, tant de fois qu'on finit par en connaître par cœur chaque image et chaque mot, celui qui est tout usé tant on l'a traîné avec soi tel un vieux doudou, celui qui nous faisait un peu peur mais qu'on aimait bien quand même, celui dont on se souvient avec tendresse, une fois devenu adulte.

Ce sont les albums d'auteurs américains et leurs merveilleux "bedtime stories" qui forment le répertoire du Bureau étrange mis en scène par le Théâtre du Tilleul.

(On retrouvera les célèbres **Bonsoir lune** de Margaret Wise Brown et **Il neige** de Uri Shulevitz, ainsi que d'autres albums remarquables mais épuisés ou encore jamais traduits.)



### **Le Bureau des Histoires...**

est donc une “pièce à tiroirs” écrite par Carine Ermans avec la collaboration dramaturgique de Marie-Kateline Rutten et de Louis-Dominique Lavigne et incluant les textes des albums pour enfants suivants :

Le spectacle a été créé au Théâtre de la Balsamine en décembre 2009 dans le cadre de la résidence de la compagnie.

- **Il neige** (*Snow*) de Uri Shulevitz  
Copyright 1988 by Uri Shulevitz. By spécial arrangement with Farrar, Strauss and Giroux, LLC. All rights reserved.  
Edition française : Kaléidoscope.
- **Un train passe** (*Freight train*) de Donald Crews  
Harper Collins Children's Books / l'école des loisirs
- **Dans la forêt** (*In the forest*) de Mary Hall Ets  
Copyright 1944 by Mary Hall Ets. All rights reserved. Produced by arrangement with Viking Children's Books, a division of Penguin Young Readers group, a member of Penguin Group (USA) Inc.  
Edition française : l'école des loisirs
- **Donald has a difficulty** de Peter Neumeyer (ill Edward Gorey)  
Harry N. Abrams Inc
- **Bonsoir lune** (*Goodnight Moon*) de Margaret Wise Brown (ill Clement Hurd)  
Edition française : l'école des loisirs



# LE BUREAU DES HISTOIRES...

## Distribution

### Conception du spectacle

Carine Ermans

D'après les albums des auteurs américains :

- *Il neige* de Uri Shulevitz,
- *Un train passe* de Donald Crews,
- *Dans la forêt* de Mary Hall Ets,
- *Donald has a difficulty* de Peter Neumeyer,
- *Bonsoir lune* de Margaret Wise Brown

### Collaboration dramaturgique

Marie-Kateline Rutten, Louis-Dominique Lavigne

### Mise en scène

Sabine Durand

### Avec

Carine Ermans, Jean Dominique Kérignard, Alain Gilbert, Benjamin van Thiel et l'ombre de Simon Elst

### Scénographie

Pierre-François Limbosch et Alexandre Obolensky

### Ombres

Carine Ermans, Christophe Morisset, Nicolas Bovesse, Mélanie Rutten, Julie Michaud

### Musique

Alain Gilbert

### Costumes

Sylvia Hasenclever, réalisation : Bert Menzel

### Accessoires

Michel Vinck et Elisabeth Houtart

### Film d'animation

Zorobabel - travail collectif encadré par Caroline Nugues

### Lumière

Nathalie Borlée

### Régie générale

Benjamin van Thiel

### Régie

Sylvain Geoffray

### Travail du mouvement

Isabelle Lamouline

### Production

Mark Elst

### Photos

Danielle Pierre

Un spectacle du Théâtre du Tilleul

### Coproduction

Théâtre de la Balsamine

### Avec le soutien de la

Communauté française de Belgique

### Avec l'aide de

la Roseraie



## LE BUREAU DES HISTOIRES...

**Le Bureau des Histoires...** est une "pièce à tiroirs" écrite par Carine Ermans avec la collaboration de Marie-Kateline Rutten et de Louis-Dominique Lavigne. Dans un bureau pas comme les autres, des histoires sont racontées, en ombres et en musique, aux personnes qui en font la demande au téléphone. Les histoires racontées durant la représentation proviennent d'albums pour enfants choisis par Carine Ermans, qui est à l'origine de ce spectacle.

Ces albums - raconte Carine - figurent parmi ceux que j'ai eu le plus de plaisir à lire à mon fils Simon, lorsqu'il était petit, le soir, au moment du coucher. Ou peut-être étaient-ce ceux que lui avait le plus de plaisir à écouter? Nos "best-sellers" en quelque sorte. Des livres que nous avons lus, relus et re-relus des centaines de fois, si pas... Nous en connaissions chaque détail, chaque mot par cœur. Et pas question de changer d'une virgule à la lecture ! Ces livres aujourd'hui sont usés, chiffonnés, déchirés et recollés, à force d'avoir été manipulés, tant nous les avons lus, tant nous les avons aimés...



C'est le cas de **Bonsoir Lune** de Margaret Wise Brown et Clement Hurd, quintessence du livre "du soir" pour les jeunes enfants. La poésie envoûtante du texte comme une litanie, la force de l'image qui se répète avec juste de tout petits détails qui changent dans la chambre qui s'assombrit, en font un livre fascinant au pouvoir quasi "magique". Aux Etats-Unis, *Bonsoir lune* est devenu un cadeau de naissance rituel et beaucoup le considèrent comme le premier livre que tous les enfants devraient connaître.

C'est aussi le cas d'**Un train passe** de Donald Crews,

un "grand classique américain" au graphisme épuré et au texte réduit... à l'essentiel! L'enfant, et l'adulte qui lit, prennent un plaisir extrême, page après page, à l'énumération savante des wagons et des couleurs, à l'imitation du bruit du train, à son accélération, sa traversée des tunnels...

Avec **Dans la forêt** de Mary Hall Ets, on retrouve le thème de l'enfant et ses "amis animaux" (si joliment traité dans *Moi Fifi* de Grégoire Solotareff). Les splendides illustrations en noir et blanc, la poésie de la petite ritournelle qui ponctue le récit comme un ancien refrain, témoignent d'une rare sensibilité et d'un véritable "esprit d'enfance". Le livre est malheureusement épuisé et non réédité à ce jour.

J'ai découvert **Il neige** de Uri Shulevitz, bien plus tard. Livre-poème enchanteur où la référence à Mother Goose, Humpty Dumpty et autres "nursery rhymes" est explicite; les personnages de ces comptines, présents sur l'enseigne d'une librairie pour enfants, s'en détachent pour aller danser avec un petit garçon et son chien, dans la ville ensevelie sous la neige.

Même chose pour le merveilleux **Donald has a difficulty** dont je suis tombée immédiatement amoureuse. *Donald has a difficulty* devait être le deuxième épisode d'une série, la saga des Donald : une collaboration entre l'auteur Peter Neumeyer et le célèbre et énigmatique illustrateur Edward Gorey\*. Petit livre attachant et mystérieux où l'enfant se reconnaît immédiatement : un incident banal (Donald a une écharde que sa maman lui retire) raconté sur le ton épique dans un décor étrange et raffiné. (\*Ce projet fut malheureusement interrompu par le décès d'Edward Gorey en 2000).

Ces fabuleux auteurs seront plus longuement présentés par Michel Defourny dans un article à paraître dans le numéro 167 de la revue *Lectures*.

## ...LES HISTOIRES DU BUREAU

Parmi les autres albums des auteurs cités dans le spectacle, nous aimons particulièrement :

- de **Uri Shulevitz** (l'auteur de **Il neige** Kaléidoscope 1998)

*Une histoire à dormir la nuit* Kaléidoscope 2006, *Jour de pluie* Autrement jeunesse 2008, *Comment j'ai appris la géographie* Kaléidoscope 2008, *Lundi matin...* (livre + CD) Autrement jeunesse 2007

- de **Donald Crews** (l'auteur de **Un train passe** réédité chez Il était deux fois, 2009)

*Le manège* l'école des loisirs, 1983 (épuisé), *En l'air* l'école des loisirs, 1987 (épuisé), *Le port* l'école des loisirs, 1982 (épuisé)

- de **Mary Hall Ets** (l'auteur de **Dans la forêt** épuisé)

*A ma façon* l'école des loisirs (épuisé), *Joue avec moi* l'école des loisirs (épuisé)

• de **Peter Neumeyer et Edward Gorey** (l'auteur et l'illustrateur de **Donald has a difficulty** Harry N. Abrams Inc 1969). *Donald and the ...* Même éditeur. Non traduits en français. On peut commander ces livres en anglais à la librairie Peinture fraîche (peinturefraiche@skynet.be)

- de Florence Parry Heide et Edward Gorey *Le rapetissement de Treehorn* et *Le trésor de Treehorn* Ed Attila 2009

- de Muriel Spark et Edward Gorey *Ticky la très jolie pendule* Ed Le serpent à plumes 2007.

On trouve aussi de nombreuses œuvres d'Edward Gorey destinées aux adultes aux Ed du Promeneur.

- de **Margaret Wise Brown et Clement Hurd** (l'auteur et l'illustrateur de **Bonsoir lune** l'école des loisirs 1981)

*Mon petit monde* Ed du Seuil 2004, *Je vais me sauver* Mijade 2007, *Tout petit, très grand* Circonflexe 2006

- de **Margaret Wise Brown** et Felicia Bond *Dans une grange rouge et blanche* Mijade 2000

- de **Clement Hurd** *La folle poursuite* Gallimard jeunesse 2006

Nous avons aussi beaucoup aimé d'auteurs de la même famille ou dans la thématique des "bedtime stories" :

- Charlip *On dirait qu'il neige* Ed Les trois ourses 2000

- Charlotte Zolotow / Maurice Sendak *Monsieur le lièvre, voulez-vous m'aider?* l'école des loisirs 2008

- Else Minarik / Maurice Sendak *Petit-Ours* l'école des loisirs, 1986 Elzbieta *Petite lune* Ed du Rouergue, 2008 et *Où vont les bébés ?* Ed du Rouergue 2008

- Wolf Erlbruch *Allons voir la nuit* Ed La Joie de lire 2000

- Bruno Munari *Bonne nuit à tous* Ed Seuil Jeunesse 2006

- La comptine du spectacle est une célèbre et très ancienne "nursery rhyme" anglaise. On peut la retrouver dans *Comptines de ma mère Yoie / Mother Goose the old nursery rhymes* chantées par Susie Morgenstern et Isa Fleur illustrées par Rackham Traduites par Françoise Morvan (livre + CD) Acte Sud junior 2007.

- Sur le plaisir d'une histoire au moment du coucher : *"Longtemps je me suis couché avec bonheur car c'était toujours avec une histoire. Papa et Maman montaient à tour de rôle dans ma chambre pour me lire un livre. Quand une histoire me plaisait particulièrement, j'avais envie de l'entendre encore et encore. Il fallait me la lire avec les mêmes mots, sans rien oublier, et en y mettant le ton, en plus... Je comprends maintenant qu'ils aient eu envie de sauter quelques pages, mes pauvres parents, au bout de la trentième fois !"* (Jean Claverie)/Michèle Nikly *L'art de lire* Albin Michel Jeunesse 2001)



J'ai bien aimé le moment où  
les gens de la ville ont crié :  
" Pas de neige ! Pas de neige !  
Pas de neige ! " C'était trop  
marrant !

Alice D'ETRICH

Chère Carine,  
J'ai aimé quand tu chantais  
et j'ai aimé l'histoire de l'échelle  
et l'histoire du train.

Janon

Vous avez bien fait le  
spectacle. J'ai beaucoup  
aimé. Barbara

D'abord, c'était hyper chouette !  
j'aimais bien le moment où  
la pièce changeait de couleur.  
J'ai eu un petit peu peur  
lorsque le téléphone a  
fait "di, di, di, di," et  
que la cloche se versait.  
Mouchad

Carine, vous avez une belle voix  
et vous êtes belle. Le grand  
moulin j'avait très bien du piano  
et dans les paravents étaient très bien.

Vous avez très très bien bien joué surtout  
le train qui passe dans les mouliniers  
surtout très très très bien.

Parma

Le Bureau des histoires

J'ai adoré tout le spectacle. Mon histoire  
préférée, c'est la lune. Celle qui me faisait  
le plus rire, c'était le film d'horreur  
et merci beaucoup.

Sofian

chère Madame,  
j'ai aimé les couleurs du théâtre  
j'ai aimé l'histoire de Bonsoir  
Lune, les personnages de l'histo  
j'ai aimé aussi l'histoire du  
gazon qui avait un petit  
doigt dans son doigt. ○ ○ ○ ○  
Sarah

Courriers envoyés par les enfants de 2<sup>ème</sup> année de l'école Les Peupliers (Anderlecht),  
classe de Martine Pirson. Suite à ces échanges, une création sonore **Le Bureau des  
Confidences, Murmures et Secrets** a vu le jour. On pourra la découvrir à Noël 2010 au  
Grand Ministère du Sommeil au Théâtre de la Balsamine. (Cette création pourra voyager  
avec le spectacle, au même titre que les ateliers.)

Réalisation : Maggy Rayet, Carine Ermans, Sylvain Geoffroy.

Réalisation sonore : Sylvain Geoffroy.



**Bureau des histoires, bonsoir...**

Récit en ombres d'une vie de bureau peu ordinaire. Une création du Tilleul. Victorienne et savoureusement absurde.

Un papier peint en noir et blanc défraîchi, un téléphone en bakélite qui, posé sur un vieux bureau, dégage une incroyable présence et, au fond de la pièce, une fenêtre avec vue sur les toits parfois enneigés. Toute l'atmosphère du "Bureau des histoires", nouvelles création du Théâtre du Tilleul, se love dans les décors de Pierre-François Limbosch et Alexandre Obolensky. Et lorsqu'arrivent les comédiens, immense pianiste en frac ou directrice en tenue victorienne - chemisier blanc cintré, jupe noire et cape de bleu doublée -, on plonge les yeux fermés dans cet univers d'hier, auprès des fonctionnaires de l'imaginaire qui ne peuvent en aucun cas décrocher le téléphone avant ou après l'heure.

Quelques notes de piano, l'échange des premières répliques et la tonalité rétro se mêle à celle plus absurde d'un certain humour anglais pour allier tendresse et drôlerie. Passionnée par la littérature jeunesse depuis toujours, Carine Ermans, conceptrice du spectacle et tout à fait dans son élément, s'en donne à cœur joie. Elle incarne à merveille cette demoiselle sans âge, coiffée d'un chapeau plumeté et payée pour raconter des histoires à ceux, plus nombreux qu'on le croit, qui en ont besoin pour s'endormir le soir. L'on pense inévitablement, en ces temps de fêtes, au "SOS amitié" du "Père Noël est une ordure". Savoureuse idée en tout cas que ce bureau des histoires dont le spectateur a l'honneur de partager le millième appel. Mille appels, imaginez un peu ! "Ce n'est pas rien", précisent à raison les quatre comédiens avant de tremper leurs lèvres dans le champagne pendant que le client patiente au téléphone.

Carine, à la ville comme à la scène, mettra ensuite tout en œuvre pour répondre à ses désirs et exigences. Pas de loup surtout, mais du blanc en revanche, demande l'appelant qui échappera à "Croc Blanc" pour mieux jouir de "Il neige" de Uri Shulevitz, un des livres américains, dans la pure tradition des "nursery rhymes" dont s'est inspiré le Tilleul pour ce spectacle musicalement accompagné par le talentueux compositeur et interprète Alain Gilbert.

Spécialiste de l'ombre, le Tilleul mêle ici diverses formes, des figurines traditionnelles au mixage de vidéos en passant par les draps, la mise en abîme via un castelet ou l'agrandissement projeté aux murs d'un univers noir et blanc qui peut-être se coloriera un jour. Sous ses airs délicieusement désuets, "Le Bureau des histoires", dont le répertoire contient "Un train passe" de Donald Crews ou "Bonsoir lune" de Margaret Wise Brown, recèle aussi de véritables prouesses techniques dont le secret se doit d'être bien gardé. Une heure d'humour, de rêverie et de nostalgie, pour les enfants comme pour les parents, un petit moment hors du temps à mesurer à sa juste valeur.

Laurence Bertels

**Le Bureau des Histoires...**  
figure parmi les dix coups de cœur  
de Laurence Bertels pour l'année 2009

(La Libre Culture,  
Scènes, les coups de cœur  
30 décembre 2009)

# Autour du spectacle

## Ateliers

Le spectacle **Le Bureau des Histoires...**, par les différentes thématiques abordées et par la multiplicité des langages et des techniques utilisés, peut être un magnifique point de départ pour toute une série d'ateliers.

ateliers à organiser soi-même en classe ou à la maison ou ateliers que le Théâtre du Tilleul peut prendre en charge dans le prolongement du spectacle.

(D'une durée minimale d'une heure, en classe ou en tout public, les ateliers ne font pas partie du spectacle et leur coût est à calculer séparément.)

### Autour du théâtre d'ombres :

- Marionnettes d'ombres :

Création et animations de silhouettes opaques et d'ombres translucides. Inventer sa propre marionnette d'ombres puis la faire défiler dans la lumière sur le grand drap.

- Théâtre d'ombres corporelles :

Découvrir et jouer avec sa propre ombre.

### Autour du cinéma d'animation :

- Zootrope :

Jeux graphiques préparant au cinéma d'animation. Dessins en mouvement.

- Lanterne magique :

Dessiner sur une feuille de plastique transparent puis, grâce à la lanterne magique, le dessin projeté deviendra grand et prendra vie.

### Autour de l'illustration :

(à partir des thématiques des histoires)

- Atelier neige :

Des bandes de plâtre, un peu d'eau pour créer des petits tableaux de neige presque vrais !

- Atelier gravure;

Créer un dessin en gravure sur une plaque de

mousse puis l'imprimer et le multiplier. Passer du blanc au noir, du noir au blanc.

- Atelier petit théâtre de papier :

Créer une maquette de théâtre miniature et y faire vivre un personnage... Papier, ciseaux, feutres et pinceaux.

- Atelier animaux de fil de fer et plâtre :

Créer des silhouettes d'animaux en fil de fer et les habiller de plâtre.

Les ateliers proposés par le Théâtre du Tilleul sont animés par des personnes qui ont participé à la création de spectacles du Tilleul.

- Michel Liégeois, animateur en arts plastiques et théâtre d'ombres

- Mélanie Rutten, auteur-illustratrice, photographe

- Nicolas Bovesse, designer

- Eric Dederen, passionné de dessin d'enfant et d'images en mouvement

- Claire Kirkpatrick, sculpteur-céramiste,

## Théâtre d'ombres

Les ateliers proposés en priorité par la compagnie tournent, bien évidemment, autour du théâtre d'ombres. Découpages de silhouettes, ombres opaques, ombres translucides, marionnettes articulées ou non, ombres corporelles, ombres blanches ...

Les ombres peuvent se décliner de mille et une manières. Le principe est simple et le théâtre d'ombres nécessite peu d'accessoires : un écran en toile fine, bien tendue, et une source de lumière. Tout ce qui se trouvera alors entre ces deux éléments projettera une ombre sur l'écran. Et le public, placé de l'autre côté de celui-ci, ne verra que l'ombre. L'ombre peut être produite soit par une personne avec ou sans accessoires (ombres corporelles) soit uniquement avec les mains qui représentent un cygne, un petit



lapin... (ombromanie). Mais quand on parle de théâtre d'ombres, on pense généralement aux ombres faites à partir de marionnettes, de silhouettes (souvent des figurines découpées dans un support plat). Puis bien sûr, à partir de ces principes, toutes les expérimentations et combinaisons sont possibles...

## Pistes

Des livres, des petits théâtres, des films, des sites à découvrir autour du théâtre d'ombres.

- Charlip *Maman! Maman! J'ai mal au ventre* - Ed Circonflexe, 2002
- Nora Domenichini / Marion Billet *Expériences avec les ombres* - Ed Nathan (Croq'ciences)
- *Mon théâtre d'ombres* Mila éditions, 2006
- Hervé Tullet *Jeu d'ombres Jeux de reflets* Ed du Panama, 2008
- *Ribambelles* (Images découpées de Nathalie Parrain) Album du Père Castor Flammarion. Réédition en fac-

similé <http://amisperecastor.free.fr>

- *Le petit Théâtre d'Ombres* Gallimard Jeunesse Giboulées
- *Les aventures du Prince Ahmed* un film de lotte Reiniger DVD vidéo Carlotta
- *Théâtre d'enfants Comment monter un spectacle* Gisela Walter Ed. Casterman, 1995 (épuisé)
- *Ombres et Silhouettes* Hetty Paerl, Jack, Botermans & Pieter Van Delft, Ed. du Chêne, Hachette, 1979.
- *Silhouettes, A History and Dictionary of Artists.* Silhouettes, A pictorial Archive of Varied Illustrations. More silhouettes, 868 copyright-free illustrations for Artists and Craftsmen. Mrs Jackson, Dover Publications Inc. New York 1979.
- Un magnifique site interactif lié à la très belle exposition *Ombres et lumières* à la Cité des Sciences (Paris, La Villette) : <http://www.cite-sciences.fr/> ([http://www.cite-sciences.fr/francais/ala\\_cite/expositions/ombres\\_lumieres/pointdoc/](http://www.cite-sciences.fr/francais/ala_cite/expositions/ombres_lumieres/pointdoc/))

# Le Théâtre du Tilleul / *Itinéraire de la Compagnie*

Le Théâtre du Tilleul, compagnie professionnelle pour l'enfance et la jeunesse, a été fondé en 1981 par Carine Ermans et Mark Elst.

La démarche artistique de la compagnie se développe selon trois axes fondamentaux :

1. Une passion pour la littérature jeunesse et un travail dramaturgique approfondi sur ces textes, classiques ou contemporains.
2. Le choix d'un moyen d'expression privilégié : le théâtre d'ombres et la participation au mouvement de renouveau de cette technique particulière.
3. Un travail théâtral intégrant une musique originale et jouée en direct, participant au récit.

## Spectacles

### Crasse-Tignasse

D'après le célèbre *Der Struwwelpeter* de Heinrich Hoffmann, traduit par Cavanna, mis en scène par Margarete Jennes, castelet d'Alexandre Obolensky, musique d'Alain Gilbert. Avec Mark Elst, Carine Ermans, Alain Gilbert. "Le chef d'œuvre de la littérature enfantine allemande est devenu un chef d'œuvre belge du théâtre de marionnettes" titre la presse. Le spectacle est repris régulièrement au centre de manifestations diverses.



### La Fameuse Invasion des Ours en Sicile

D'après Dino Buzzati, mis en scène par Margarete Jennes, musique d'Alain Gilbert et Jean-Luc Fafchamps, décor d'Alexandre Obolensky. Avec Mark Elst, Carine Ermans, Jean-Luc Fafchamps/Alain Gilbert, Philippe Tasquin. Création d'une version "concert" du spectacle avec 4 instrumentistes : piano, violoncelle (Aurélia Boven), percussion, hautbois (Michel Berckmans). Prix du spectacle théâtral Jeune Public en Région Bruxelloise 1990 "pour la qualité du jeu, l'extraordinaire perfection des ombres, la beauté et la justesse de l'accompagnement musical en direct, l'humour et l'émotion que suscite immanquablement ce spectacle du Théâtre du Tilleul".

### Max et Moritz

de Wilhelm Busch, traduit par Cavanna, mis en scène par Carine Ermans avec l'aide de Françoise Bloch. Forme en quelque sorte le troisième volet d'un triptyque. Musique : Alain Gilbert et Jean-Luc

Fafchamps. Décor d'Alexandre Obolensky. Avec Mark Elst, Carine Ermans/François Torrès, Jean-Luc Fafchamps/Alain Gilbert, Carlo Ferrante.

### Fantasmagories

Spectacle d'ombres et de musique réalisé avec le Créahm (Créativité et Handicap Mental) de Liège. Un détour formidable et déterminant dans le parcours de notre compagnie. Mise en scène de Carine Ermans avec la collaboration de Françoise Bloch. Avec Vincent Becker, Samuel Cariaux, Pierre Coune, Mark Elst, Carine Ermans, Luc Eyen, Florent Galler, Alain Gilbert, Jean-Luc Massaux, Michel Petinot, Joseph Rinzivillo. Décor d'Any Servais. Prix de la Ministre de l'Éducation.

### Moi, Fifi perdu dans la forêt

Spectacle d'ombres et de musique d'après l'album *Moi, Fifi* de Grégoire Solotareff. Conçu par Carine Ermans, mis en scène par Margarete Jennes, avec la collaboration artistique de Fabrizio Montecchi et des musiques d'Alain Gilbert et Michel Berckmans, ce spectacle marque un tournant dans l'approche de l'ombre par la compagnie. Avec: Mark Elst, Carine Ermans, Carlo Ferrante, Alain Gilbert et Michel Berckmans. Prix du Ministre des Arts et Lettres.

### Contes d'automne

Cette "lecture musicale" a été créée pour la manifestation *Le monde de Solotareff*, au Théâtre La montagne magique, sur la proposition de Solotareff lui-même. Avec l'équipe de Moi Fifi, enrichie de la présence du peintre Alexandre Obolensky. *Contes d'automne* a fait l'objet d'une création radiophonique.

### Les Mariés de la Tour Eiffel

de Jean Cocteau, musique : Groupe des Six (Georges Auric, Arthur Honneger, Darius Milhaud, Francis Poulenc, Germaine Tailleferre), conception du projet et graphisme des ombres : Carine Ermans, mise en scène : Margarete Jennes. Avec : Mark Elst, Carine Ermans, Carlo Ferrante, Alain Gilbert, Benjamin van Thiel. Scénographie : Alexandre Obolensky. Le spectacle a fait l'objet d'une re-création à l'Atelier lyrique de Tourcoing avec l'orchestre de la Grande Ecurie et la Chambre du Roy, sous la direction de Jean-Claude Malgoire. Et la collaboration de Christian Baggen.

## Films d'ombres

Le Théâtre du Tilleul a aussi créé et diffusé une série de spectacles-films-concerts autour des films d'ombres animées de l'allemande Lotte Reiniger.

### Les Aventures du Prince Achmed

Chef-d'œuvre absolu de Lotte Reiniger, réalisé en 1926 d'après les Contes des Mille et Une Nuits. Musique de la version film-concert du Tilleul : Alain Gilbert et Philippe Tasquin. Cette formule créée au Goethe Institut, pour *Voyage en théâtre d'ombres* 1994, continue à être présentée dans divers festivals (tout récemment à Anima). Avec : Alain Gilbert, Philippe Tasquin, Carine Ermans.

### Contes en Clair-Obscur

Courts-métrages (d'après des contes de Grimm et Perrault). Ces films d'ombres étaient accompagnés par un orchestre d'enfants musiciens et conteurs. Musiques d'Alain Gilbert et Boris Defourny. Avec : Zoé, Alison, Dylan, Fanny, Colin, Boris, Anaïs, Eugénie, Thomas, Simon, Sarah, Marco, Zoé, Eugénie, Yannis, Milan, Cosme, Carine, Mark, Alain.

### Le docteur Dolittle et ses animaux

Ce feuilleton, d'après le roman de Hugh Lofting, est resté inachevé par Lotte Reiniger. Sa présentation en spectacle a été l'occasion de belles retrouvailles avec l'équipe du Créahm-Région wallonne. Avec l'équipe de Fantasmagories, et aussi Michel Berckmans et Aurélia Boven.

Le Théâtre du Tilleul mène également un travail de sensibilisation du public à la littérature jeunesse et au théâtre d'ombres.

## Voyage en Théâtre d'Ombres

Le Théâtre du Tilleul est à l'initiative, avec le CIFAS, les Halles de Schaerbeek et le Théâtre de la Balsamine, d'un important festival *Voyage en Théâtre d'Ombres* qui a déjà vu quatre éditions (1994, 1997, 2000 et 2009). L'édition de 2000, en co-production avec Bruxelles 2000, ville européenne de la culture, a vu une programmation internationale particulièrement importante dans toute une série de lieux à Bruxelles. Un atelier de théâtre d'ombres destiné aux professionnels et dirigé par le Théâtre du Tilleul accompagnait les trois premières éditions.

## Littérature de jeunesse

Le Théâtre du Tilleul a organisé diverses manifestations autour de la littérature de jeunesse avec le Théâtre La montagne magique et des partenaires variés en fonction des projets (Goethe Institut, l'école des loisirs, A.L.I.S.E., ...)

- **Autour de Crasse-Tignasse** (décembre 1995)

Colloque international de Littérature de jeunesse dirigé par Michel Defourny, publication des Actes du Colloque, spectacles, formation d'enseignants, exposition.

A l'occasion du 150<sup>ème</sup> anniversaire du livre *Der Struwwelpeter*-Crasse-Tignasse. Au Goethe Institut.

- **Le monde de Solotareff**

(octobre 2002)

Manifestation autour de l'auteur-illustrateur

Grégoire Solotareff : des spectacles du Théâtre du Tilleul (dont une création)

et de compagnies invitées, une conférence de Michel

Defourny, une rencontre

avec Solotareff orchestrée par Maggy Rayet, des ateliers, une exposition. Au Théâtre La montagne magique (voir Questions de théâtre n° 8).



- **Jean Cocteau et le monde de l'enfance** (octobre 2006)

Manifestation centrée sur l'auteur Jean Cocteau et son rapport privilégié à l'enfance. Spectacle, conférence de David Gullentops, ateliers, projets d'école, formation d'enseignants, exposition de Mélanie Rutten. Au Théâtre La montagne magique (voir Questions de théâtre n° 13).

La compagnie a été quatre saisons durant "compagnon" au **Théâtre Les Tanneurs**. Elle y a organisé des événements particulièrement festifs comme *Noël sous le Tilleul* en 2004 et 2006 (spectacles, exposition et ateliers) et y a créé *Les Mariés de la Tour Eiffel* (décembre 2005).

La compagnie figure actuellement parmi les habitants du **Théâtre de la Balsamine**; elle y a répété et créé **Le Bureau des Histoires...** (décembre 2009) et y présentera **Le Grand Ministère du Sommeil** (décembre 2010).

Le Théâtre du Tilleul est conventionné par la Communauté française de Belgique dans le cadre du décret du Théâtre pour l'Enfance et la Jeunesse.

## LE BUREAU DES HISTOIRES...

# Fiche technique



### Espace :

- ouverture : 9 m
  - profondeur : 7 m 30
  - hauteur : 4 m 50
  - Pendrillons noirs demandés pour composer un cadre de scène et un manteau autour du décor
- Obscurité complète indispensable

### Disposition du public :

idéalement en gradin frontal

### Electricité :

Une puissance de 63 Ampères en 3 x 380 volts est nécessaire

Durée du spectacle : 60 minutes

Temps de montage : 3 services la veille de la représentation

Temps de démontage : 1 service de 4 h

Personnel technique demandé pour le montage et le démontage : 4 personnes

### Public :

- Age : à partir de 5 ans en tout public 6 ans en scolaire
- Nombre : 150 maximum

Loges demandées pour 4 personnes

Nombre de comédiens : 4

Nombre de régisseurs : 2

### Contact technique :

Benjamin van Thiel  
benjamin@theatredutilleul.be  
+32 (0)485 69 29 17

Téléchargez la fiche technique complète du spectacle sur le site de la compagnie : [www.theatredutilleul.be](http://www.theatredutilleul.be)

# LE BUREAU DES HISTOIRES...

## Contacts



**Theatre du Tilleul**  
108, rue de la Brasserie  
B-1630 Linkebeek  
Belgique  
tél : +32 (0)2 380 35 37  
fax : +32 (0)2 381 14 44  
[www.theatredutilleul.be](http://www.theatredutilleul.be)

**Siège social :**

1, avenue Félix Marchal  
B-1030 Bruxelles

**Diffusion - gestion :**

Carine Ermans  
[carine@theatredutilleul.be](mailto:carine@theatredutilleul.be)  
+ 32 (0)484 29 47 77  
Mark Elst  
[mark@theatredutilleul.be](mailto:mark@theatredutilleul.be)  
+ 32 (0)486 99 22 88

**Contact technique :**

Benjamin van Thiel  
[benjamin@theatredutilleul.be](mailto:benjamin@theatredutilleul.be)  
+32 (0)485 69 29 17

**Contact ateliers :**

Michel Liégeois  
[michel.liegeois@base.be](mailto:michel.liegeois@base.be)  
+32 (0)486 26 22 02

En bonus une recette de neige

#### Ingrédients

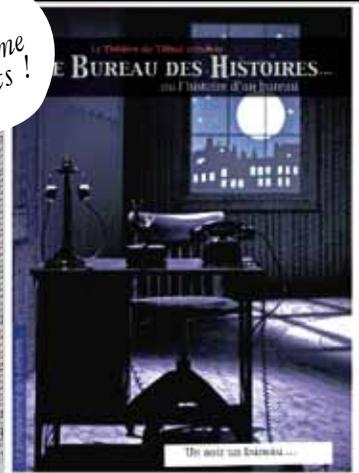
La première neige, pas question d'utiliser la neige du 2<sup>ème</sup> ou 3<sup>ème</sup> jour (celle de Paris est un peu toxique, mais rare!), une mandarine par personne, 3 ou 4 oranges, 20-30 morceaux de sucre.

#### Recette

On cuit le jus des oranges et le sucre pour en faire un sirop épais. On épluche les mandarines impeccablement, sans oublier d'ôter les petits fils blancs entre les tranches. Au dernier moment, on installe dans chaque assiette les tranches de mandarine sur un coussin de neige et on fait ruisseler sur chacune un peu de sirop froid. Retrouver sur sa table, la première neige qu'on vient de quitter dehors, produit un délicieux vertige.

(extraite de *Tables d'amis. Vingt-et-un menus* de Bernard Faucon, légers, consistants, faciles à préparer pour nourrir ses amis Ed Le temps qu'il fait)

Demandez aussi  
le programme  
enfants !



[www.theatredutilleul.be](http://www.theatredutilleul.be)  
[carine@theatredutilleul.be](mailto:carine@theatredutilleul.be)  
+ 32 (0)2 380 35 37